

Výroční zpráva 2011 /// Annual Report 2011

# Liga proti rakovině Praha

## The League Against Cancer Prague



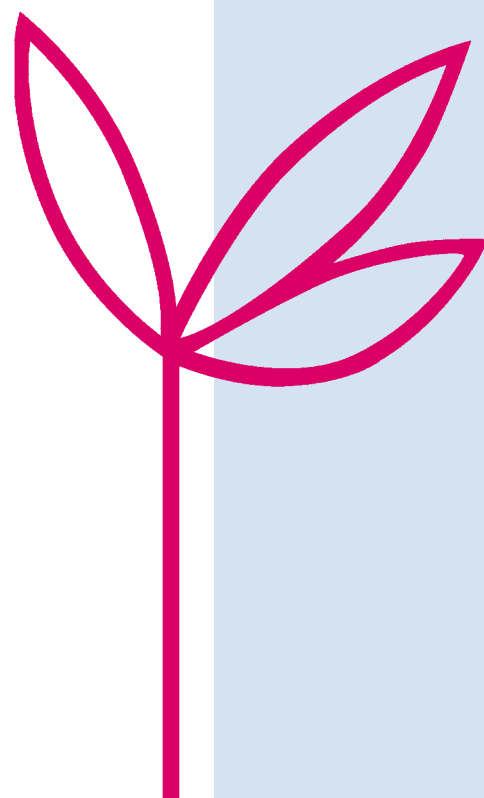
Liga proti rakovině Praha, občanské sdružení, člen UICC a ECL, Výroční zpráva 2011  
The League Against Cancer Prague, member of UICC and ECL, Annual Report 2011

**LIGA PROTI RAKOVINĚ PRAHA – občanské sdružení**  
**Člen UICC a ECL**

**THE LEAGUE AGAINST CANCER PRAGUE**  
**Member of UICC and ECL**



Liga proti rakovině Praha  
Ústav radiční onkologie  
Na Truhlářce 100/60  
180 81 Praha 8  
Tel./fax: +420 224 919 732  
NTL: +420 224 920 935  
e-mail: [lpr@lpr.cz](mailto:lpr@lpr.cz)  
<http://www.lpr.cz>  
č. ú.: 8888 88 8888/0300





## **Abecední seznam měst, v nichž jsou naše kolektivní členské organizace**

**/// List of towns in which League's collective members are present**

<b>BENEŠOV</b>	<b>OSTRAVA</b>
<b>BRNO</b>	<b>PARDUBICE</b>
<b>ČESKÁ LÍPA</b>	<b>PLZEŇ</b>
<b>ČESKÉ BUDĚJOVICE</b>	<b>PRAHA</b>
<b>FRÝDEK-MÍSTEK</b>	<b>PROSTĚJOV</b>
<b>HAVÍŘOV</b>	<b>PŘEROV</b>
<b>HRADEC KRÁLOVÉ</b>	<b>PŘÍBRAM</b>
<b>CHOMUTOV</b>	<b>ROKYCANY</b>
<b>JABLONEC NAD NISOU</b>	<b>SVITAVY</b>
<b>KARLOVY VARY</b>	<b>ŠTĚTÍ</b>
<b>KARVINÁ</b>	<b>ŠUMPERK</b>
<b>KLADNO</b>	<b>TÁBOR</b>
<b>KLATOVY</b>	<b>TŘEBÍČ</b>
<b>KRÁLŮV DVŮR</b>	<b>TŘINEC</b>
<b>KRNOV</b>	<b>ÚSTÍ NAD LABEM</b>
<b>LIBEREC</b>	<b>VELKÉ MEZIŘÍČÍ</b>
<b>LITOMĚŘICE</b>	<b>VSETÍN</b>
<b>MOST</b>	<b>ZLÍN</b>
<b>NÁCHOD</b>	<b>ŽELEZNÁ RUDA</b>
<b>OLOMOUC</b>	<b>ŽELEZNÝ BROD</b>
<b>OPAVA</b>	

# OBSAH /// RESUME

Úvodní slovo . . . . .	4
Word of Introduction . . . . .	5
Přehled činnosti . . . . .	8
Summary of Activities . . . . .	9
Organizační a personální schéma . . . . .	12
Organizational and Personal Scheme . . . . .	13
Světový den proti rakovině . . . . .	14
World Day Against Cancer . . . . .	15
Český den proti rakovině . . . . .	16
Czech Day Against Cancer . . . . .	17
Putovní výstava . . . . .	18
Travelling Exhibition . . . . .	19
Pragomedica /// Výchova k nekuřáctví . . . . .	20
Pragomedica /// Anti-smoking Education . . . . .	21
Nádorová telefonní linka . . . . .	24
Cancer Help Line . . . . .	25
Cena za významnou práci v oboru onkologie /// Novinářská cena /// Cena pro nejúspěšnější klub . . . . .	26
Award for Significant Scientific Work in the Field of Oncology /// League's Journalist Prize /// Prize for the Best Collective Member Organisation . . . . .	27
Koncerty /// Mezinárodní spolupráce . . . . .	28
Concerts /// International Co-operation . . . . .	29
Rekondiční pobyty /// Tiskové konference . . . . .	30
Convalescent Stays /// Press Conferences . . . . .	31
Kolektivní členové . . . . .	32
Collective Members . . . . .	33
Zpravodaj /// Spolupráce s odbornými společnostmi /// Internet . . . . .	34
Zpravodaj (Bulletin) /// Co-operation with Specialised Associations /// Internet . . . . .	35
 <b>Finanční zpráva /// Financial Report</b>	
Výkaz zisku a ztráty k 31. 12. 2011 /// Profit and Loss Statement . . . . .	36
Rozvaha /// Discretion . . . . .	37
Dárci nad 1.000 Kč /// Sponsors over CZK 1,000 . . . . .	38
Aktivity Ligy podpořili /// League's activities were supported by . . . . .	40



## Vážení přátelé a příznivci Ligy,

připadl mi nesnadný úkol hodnotit činnost Ligy proti rakovině Praha v tomto roce. Činnost Ligy nebyla poznamenána vzrušenou atmosférou ve zdravotnictví na začátku roku ani politickými turbulencemi na ne zcela pochopitelné politické scéně. Nemohu však popřít vliv



neklidné atmosféry ve společnosti na celkové nalaďení lidí a tím i menší ochotu naslouchat a ještě menší ochotu řídit se radami a výzvami ke zdravému životnímu stylu.

Připomněli jsme si významné životní jubileum pana profesora MUDr. Zdeňka Dienstbiera, DrSc., bez kterého by Liga nikdy nevznikla v podobě, kterou známe, tedy jako organizace, která je součástí velké evropské rodiny stejných organizací, a ne jenom pasivním účastníkem. Každoročního setkání ECL se zúčastnila paní Iva Kurcová a prezentovala činnost Ligy na listopadové konferenci na Kypru.



V únoru nás zaskočil odchod pana profesora MUDr. Evžena Skaly, CSc., který organizoval rekondiční pobyty a byl s nimi neodmyslitelně spjatý, stejně jako s celým dvacetiletím Ligy. Litujeme jeho ztráty a vzpomínáme na něj v dobrém! Odbornou záštitu a péči o rekondiční pobyty převzala MUDr. Alexandra Aschermannová, a tak jejich celoroční realizace proběhla pod jejím bdělým dohledem. Těšíme se na další pokračování této spolupráce!

Liga a její zaměření jsou jednoznačně cíleny na prospěch celé společnosti bez ohledu na sociální postavení oslovených, věk, národnost. Činnost Ligy je zaměřena na edukaci všech lidí této země, kteří jsou ohroženi rakovinou. Vysoká incidence nádorových one-



# Dear friends and supporters of the League,

I was given an uneasy role to appraise activities of the League Against Cancer Prague this year. Work and activities of the League were not affected by excited or dramatic atmosphere in public health services at the beginning of the year, nor by political turbulences, on not so quite understandable political scene. I cannot, however, deny an influence of a disquiet atmosphere in a society upon general mood of people and thus their lesser willingness to listen and even lesser willingness to follow advice and call for healthy lifestyle.

We reminded ourselves a special jubilee of Prof. MUDr. Zdeňek Dienstbier, DrSc., without whom the League would not have taken, at its foundation, the form we know now, an organization that is a part of a large European family of similar organizations, and not only a passive participant. Mrs. Iva Kurcová took part in the yearly ECL meeting and presented the League's activities at the November conference in Cyprus.

In February we were taken unawares by departure of Prof. MUDr. Evžen Skala, CSc., who organized convalescent stays and who was inseparably connected with it, as well as with a twenty year period of the League's existence. We regret this loss and remember his achievements. A professional patronage and care was taken over by MUDr. Alexandra Aschermannová and their year-long realization was carried out under her attentive supervisi-



on. We are looking forward to further continuation of this co-operation!

The League and its focus is positively aimed at and for the benefit of the whole association regardless of the social standing of the addressed individuals, age, nationality. The League activity is focused on education of all people of this nation, who are afflicted by cancer. High incidence of tumorous diseases and decreasing mortality prove and confirm our belief that our work makes sense, and also that this lengthy persistent effort comes to fruition.

Our long-term work provides our fellow citizens with information about prevention and formation of tumorous diseases – the most





mocnění a snižující se úmrtnost nám dávají za pravdu a utvrzují nás v tom, že naše práce není nesmyslná a že i toto zdoluhavé vytrvalé úsilí nese ovoce.

Naším spolublížním přináší naše dlouhodobá práce informace o prevenci a vzniku nádorových onemocnění – to nejdražší, co lze poskytnout – tak, aby byl každý schopen vyhodnotit své návyky a určit si pro sebe míru rizika a rovněž si ujasnit priority.

Trvale se snažíme podávat informace na webových stránkách Ligy a na naší Nádorové telefonní lince. O bezchybné fungování služeb na lince se starala jako v předchozích letech paní MUDr. Alena Poštová a věřím, že jí energie vydrží i na mnoho dalších roků.

Proběhl 15. Český den proti rakovině s výtečným sbírkou srovnatelným s předchozími lety, což je pro nás potvrzení, že Ligu i velmi nedůvěřiví Češi chápou jako důvěryhodnou.

Při 4. podzimní Putovní výstavě bylo potěšitelné setkání s mnoha lidmi v českých i moravských městech. Jejich zájem nám dává energii pro další pokračování nastoupené cesty.

V řadě měst se na programu Putovní výstavy také podílely místní kluby, a daly tak svému městu najevo, že existují, že pracují a nenechají se překonaným onemocněním deprimovat a být pasivní. To je velice povzbudivé.

Proběhly všechny plánované akce, s velmi slušným ohlasem, byly i méně podařené okamžiky, za které jsem se omlouvala. Tak je to v každé lidské činnosti, to dobré je samozřejmostí, chyba se opakovaně připomíná a obtížně odpouští.

Platí to i pro naše úsilí, a proto se těším na další pokračování naší společné práce a na společné akce, které nám umožní realizovat dlouhodobé programy nádorové prevence, program podpory kvality života onkologických pacientů, dát finanční podporu onkologickému výzkumu nebo přispět na přístrojové vybavení onkologických pracovišť.

Zvýšil se také počet vydávaných brožur pro veřejnost a většina publikací byla aktualizována nebo nahrazena novými. V jejich obměně a doplňování o nové tituly budeme pokračovat.

Přeji vám i sobě dostatek fantazie a jiskry, která zpestří a bude oživovat náš společný život s Ligou!

MUDr. Michaela Fridrichová  
předsedkyně Ligy proti rakovině Praha





valuable that can be offered – so that everybody is able to evaluate their habits and determine their risk factor, and sort out their priorities as well.

We constantly strive to provide information on the website of the League and on our Cancer Help Line. A flawless help line operation was overseen by MUDr. Alena Poštová, and I believe that her energy will stay relentless in many coming years.

There was 15<sup>th</sup> anniversary of Czech Day Against Cancer with fund-raising comparable to previous years, which is another proof for us, that the League is, even by the very distrustful Czechs, considered trustworthy. During 4<sup>th</sup> autumn Travelling Exhibition it was very gratifying to meet many people in Czech

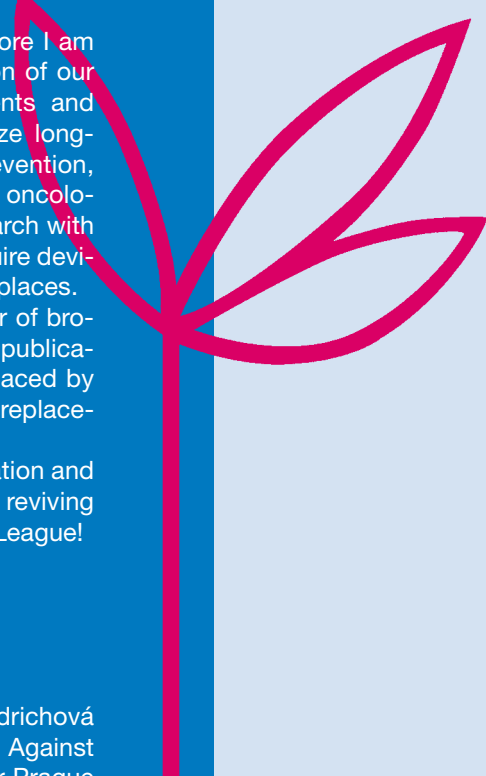
and Moravian towns. Their interest gives us energy to continue in the commenced way. Local clubs participated in the Travelling Exhibition programme, in order to show their hometown their existence, and that they will not be disheartened by the disease, and be passive. That is very encouraging.

All planned events had a positive response, there were however less successful moments, for which I have apologized. Every human activity brings positives that are considered standard but mistakes and faults are reminded and forgiven with difficulties.

The same goes for our efforts, therefore I am looking forward to further continuation of our co-operative work and to joint events and activities that will enable us to realize long-lasting programmes of cancer prevention, a programme to support quality life of oncological patients, provide oncology research with financial support or contribute to acquire devices and equipment at oncology workplaces. There was also an increase in number of brochures issued for public and most of publications were brought up to date or replaced by new editions. We will continue in their replacement and add new titles.

I wish you and myself enough imagination and sparkle that will be brightening and reviving continuously our mutual life with the League!

MUDr. Michaela Fridrichová  
Chairman of the League Against  
Cancer Prague







## PŘEHLED ČINNOSTI LIGY PROTI RAKOVINĚ PRAHA V ROCE 2011

### Program nádorové prevence

23.–29. 1. Evropský týden prevence rakoviny děložního čípku  
 3. 2. Symposium ke Světovému dni proti rakovině  
 Téma: Možnosti aktivní prevence rakoviny  
 19.–21. 4. Pragomedica  
 11. 5. Český den proti rakovině  
 31. 5. Světový den bez tabáku  
 8. 6. Děkovný večer v Divadle Járy Cimrmana  
 12. 9.–5. 10. Putovní výstava „Každý svého zdraví strůjcem“ v osmi městech České republiky  
 3. 10. Světový den stomiků  
 18. 10. Podzimní sněm kolektivních členských organizací v Praze  
 13. 12. Vánoční koncert v Karolinu s předáním Ceny za vědeckou publikaci v oboru onkologie MUDr. Lukáši Lacinovi, Ph.D., Novinářské ceny Českému rozhlasu 1 – Radiožurnálu a Ceny pro nejúspěšnější klub během ČDpR – Klubu Naděje z Velkého Meziříčí

### Výchovné programy k nekuřáctví

Program pro mateřské školy „Já kouřit nebudu a vím proč“ – A. Palatinová  
 Program pro základní školy „Normální je nekouřit“ – PhDr. Mgr. Iva Žaloudíková a prof. MUDr. Drahošlava Hrubá, CSc., Brno

### Programy pro zlepšení kvality života nádorově nemocných

Nádorová telefonní linka – denně v pracovní dny od 9.00–16.00 hod + záznamník pro noci a svátky  
 Dvoutýdenní rekondiční pobyty – 9x během roku v Institutu onkologie a rehabilitace v Nové vsi pod Pleší a v Sanatoriu Paracelsus v Meziboří  
 Podpora hospicového hnutí

### Program podpory vědeckého výzkumu a přístrojového vybavení onkologických pracovišť

**FN Královské Vinohrady, Radioterapeut. a onkologická klinika** – radioterapeutický plánovací systém  
**Přírodovědecká fakulta Univerzity Karlovy v Praze** – výzkumný projekt  
**Oblastní nemocnice Jičín** – infuzní pumpa B. Braun Infusomat P  
**Chirurgická klinika 1. LF Univerzity Karlovy** – výzkumný projekt  
**Agronom. fak., Ústav chemie a biochemie, Mendelova univ. v Brně** – výzkumný projekt  
**IOR Na Pleši** – přístrojové vybavení  
**Paracelsus Meziboří** – vířivé vany pro podvodní masáž



# SUMMARY OF ACTIVITIES OF THE LEAGUE AGAINST CANCER PRAGUE IN 2011



## **Programme: Cancer prevention**

January, 23<sup>rd</sup>–29<sup>th</sup> – European Cervical Cancer Prevention Week  
February, 3<sup>rd</sup> – World Cancer Day Symposium  
Theme: Possibilities of Active Cancer Prevention  
April, 19<sup>st</sup>–21<sup>st</sup> – Pragomedica  
May, 11<sup>th</sup> – Czech Day Against Cancer  
May, 31<sup>st</sup> – World No Tobacco Day  
June, 8<sup>th</sup> – Evening of Gratitude  
– performance at Jára Cimrman Theatre  
September, 12<sup>th</sup>–October, 5<sup>th</sup>  
– Travelling Exhibition “Everyone Is a Maker of their Own Health“  
October, 3<sup>rd</sup> – World Ostomy Day  
October, 18<sup>th</sup> – Congress of Collective Member Organisations  
December, 13<sup>th</sup> – Christmas Concert in Carolinum + Award for Significant Scientific Work in the Field of Oncology, Journalist Prize and Prize for the Best Collective Member Organisation

## **Educational non-smoking programmes**

“I will not smoke and I know why“  
– programme for kindergartens  
– A. Palatinová  
“Normal is not to smoke“  
– programme for basic school children  
– PhDr. Mgr. Iva Žaloudíková,  
prof. MUDr. Drahošlava Hrubá, CSc., Brno

## **Programme: Improvement of the quality of oncological patients life**

Cancer Help Line – on working days  
+ answering machine during weekend  
Fortnightly convalescent stays – 9 times a year – Nová Ves pod Pleší, Meziboří  
New titles and reprints of preventive and informative brochures  
Collective Member Organisations  
financial support  
Financial contributions to Hospices



### Zpravodaj

Vyšla čtyři plánovaná čísla

### Prezentace a aktivity Ligy

27.–28. 1. II. pražské mezioborové kolokvium Prague Onco, kterého se účastnili zástupci LPR Praha. Prezentace o LPR Praha v rámci Pacientské sekce

4. 2. Účast na koncertu „Děti dětem“ organizace Pionýr

22. 3. Výroční členská schůze v Lékařském domě ČLS JEP

19.–21. 4. Účast na Pragomedice – vlastní stánek a propagace činnosti Ligy

11. 5. Český den proti rakovině – sbírka a preventivní akce po celé ČR

12.–15. 5. Účast na veletrhu „Svět Knihy“

26. 5. Účast na Dni zdraví Polikliniky Prosek



31. 5. Světový den bez tabáku

– účast při výstupu na Sněžku

31. 5. Seminář v Parlamentu ČR o škodlivosti tabákových výrobků – účast zástupkyně Ligy

8. 6. Děkovný večer v Divadle Jára Cimrmana

12. 9.–5. 10. Putovní výstava Každý svého zdraví strůjcem ve Valašském Meziříčí, Karviné, Jablunkově, Náchodě, Mostě, Praze, Pacově a Třebíči

18. 10. Sněm kolektivních členů

13. 12. Vánoční koncert v Karolinu s předáním cen Ligy

Tiskové konference se uskutečnily dvě – 9. 5. a 6. 9.

Výbor a konzultanti zasedali během roku 10x

**Programme: Support of cancer research, education and medical equipment of oncological centres**

**The Faculty Hospital Královské Vinohrady**

– Radioterap. and Oncological clinic

– planning system for radiotherapy

**Faculty of Science, Charles University**

in Prague – research grant

**Jičín Regional Hospital** – infusion pumpB.

Braun Infusomat P

**1<sup>st</sup> Department of Surgery, Charles**

**University** in Prague – research grant

Faculty of Agronomy, Department of

Chemistry and Biochemistry, Mendel

University in Brno – research grant



**IOP, Nová Ves pod Pleš** – instrumentation equipment

**Paracelsus Sanatorium at Meziboří**

– whirlpool tub for underwater massage

**Zpravodaj (Bulletin)**

Four planned numbers were distributed

**League's presentations and activities**

January, 27<sup>th</sup>–28<sup>th</sup> – Interdisciplinary

Oncology Colloquium Prague Onco

February, 4<sup>th</sup> – Participation in the

“Děti dětem“ Concert of Pionýr

March, 22<sup>nd</sup> – Annual Member Meeting

April, 19<sup>th</sup>–21<sup>st</sup> – Pragomedica Exhibition

May, 11<sup>th</sup> – Czech Day Against Cancer

May, 12<sup>th</sup>–15<sup>th</sup> – Book Fair with

the League's participation

May, 26<sup>th</sup> – Health Day in Prague 9,

at Prosek Polyclinic

May, 31<sup>st</sup> – World No Tobacco Day

– participation in Sněžka climb

May, 31<sup>st</sup> – conference at the Parliament

of CR – participation of the League's

representative

June, 8<sup>th</sup> – Evening of Gratitude

– performance at Jára Cimrman Theatre

September, 12<sup>th</sup>–October, 5<sup>th</sup> Travelling

Exhibition “Everyone Is a Maker

of their Own Health“

October, 18<sup>th</sup> – Collective Member

Organisations Congress

December, 13<sup>th</sup> – Christmas Concert

in Carolinum

Two Press Conferences (May, September)

Ten Board Meetings were held



## ORGANIZAČNÍ A PERSONÁLNÍ SCHÉMA

### **Výbor LPR Praha:**

Předsedkyně:

MUDr. Michaela Fridrichová

Místopředsedkyně:

Iva Kurcová, DiS.

Členové:

MUDr. Alexandra Aschermannová

Mgr. Tereza Klečková

Jarmila Košťálová

Ing. Jiří Maceška

MUDr. Jarmila Pradáčová, CSc.

MUDr. Vladimíra Stáhalová

MUDr. Lucie Veselá

### **Ředitelka:**

Iva Kurcová, DiS.

### **Sekretariát:**

Ivana Birková

Eva Krejčí

### **Ekonomka:**

Margarita Pítrová

### **Revizní komise:**

Předseda:

Prof. MUDr. Zdeněk Dienstbier, DrSc.

– do 31. 3.

MUDr. Alexandra Aschermannová – od 1. 4.

Členové:

Marta Veselá – do 31. 8.

Ing. Jitka Voženílková – do 31. 8.

MUDr. Lucie Veselá – od 1. 9.

Mgr. Tereza Klečková – od 1. 9.

### **Lékaři na Nádorové telefonní lince:**

MUDr. Alexandra Aschermannová

MUDr. Taťána Černá

Prof. MUDr. Zdeněk Dienstbier, DrSc.

MUDr. Lenka Hronovská

MUDr. Helena Janotová – od 1.12.

MUDr. Alena Poštová

MUDr. Jarmila Pradáčová, CSc.

Prof. MUDr. Evžen Skala, CSc. († 23. 2.)



# ORGANIZATIONAL AND PERSONAL SCHEME



## **Board of the League Against Cancer**

### **Prague:**

Chairman:

MUDr. Michaela Fridrichová

Vicechairman:

Iva Kurcová, DiS.

Members:

MUDr. Alexandra Aschermannová

Mgr. Tereza Klečková

Jarmila Košťálová

Ing. Jiří Maceška

MUDr. Jarmila Pradáčová, CSc.

MUDr. Vladimíra Stáhalová

MUDr. Lucie Veselá

### **Director:**

Iva Kurcová, DiS.

### **Secretariate:**

Ivana Birková

Eva Krejčí

### **Economist:**

Margarita Pítrová

## **Audit committee:**

Chairman:

Prof. MUDr. Zdeněk Dienstbier, DrSc.

– till March, 31<sup>st</sup>

MUDr. Alexandra Aschermannová

– from April, 1<sup>st</sup>

Members:

Marta Veselá – till August, 31<sup>st</sup>

Ing. Jitka Voženílková - till August, 31<sup>st</sup>

MUDr. Lucie Veselá – from September, 1<sup>st</sup>

Mgr. Tereza Klečková – from September, 1<sup>st</sup>

## **Physicians on Cancer Help Line:**

MUDr. Alexandra Aschermannová

MUDr. Taťána Černá

Prof. MUDr. Zdeněk Dienstbier, DrSc.

MUDr. Lenka Hronovská

MUDr. Helena Janotová – from December, 1<sup>st</sup>

MUDr. Alena Poštová

MUDr. Jarmila Pradáčová, CSc.

Prof. MUDr. Evžen Skala, CSc.

(† February, 23<sup>rd</sup>)





## SVĚTOVÝ DEN PROTI RAKOVINĚ

V předvečer Světového dne proti rakovině se 3. února v pražském Lékařském domě uskutečnilo ve spolupráci s Českou lékařskou společností J. E. Purkyně Symposium pro lékaře i laiky na téma **Možnosti aktivní prevence rakoviny**.

V úvodu účastníky pozdravil předseda České lékařské společnosti a prezident Světové lékařské asociace profesor MUDr. Jaroslav Blahoš, DrSc., který ocenil spolupráci Ligy proti rakovině s Českou lékařskou společností jako velmi užitečnou.

Odborný program zahájila předsedkyně Ligy MUDr. Michaela Fridrichová, která připomněla význam Pařížské charty proti rakovině a pak se zaměřila na prevenci nádorových onemocnění, jejichž alfou i omegou je zdravý způsob života a výchova už od dětství k nekuřáctví, pohybové aktivitě, vyvážené stravě, moudrému užívání slunce a využití vhodných očkování proti virovým onemocněním.



MUDr. Lucie Betlachová z Ústavu radiační onkologie Nemocnice Na Bulovce hovořila o prevenci karcinomu prsu a včasném zachytu tohoto onemocnění. Rozhodující pro dobrý výsledek léčby je včasná diagnostika, ale i pravidelné samovyšetřování prsů, gynecologické prohlídky, mamografie a při výskytu nemoci co nejrychlejší zahájení léčby.

O současné prevenci gynekologických zhoubných nádorů informovala MUDr. Natálie Jančárková, Ph.D., z Gynekologicko-porodnické kliniky 1. LF UK a Všeobecné fakultní nemocnice v Praze. Prevenci rozdělila do tří částí:

1. Do primární prevence patří životní prostředí, životní styl, výživa, kouření a sexuální návyky.

2. Sekundární prevence se snaží včas vyhledat a ošetřit prekancerózní stavy, a tak zabránit vzniku zhoubného nádoru.
3. Terciární prevence sleduje již vzniklé nádory a snaží se co nejdříve zachytit případné nové vzplanutí choroby, a tak zlepšit prognózu nemoci.

MUDr. Hana Cabrnchová, předsedkyně Odborné společnosti praktických dětských lékařů, připomněla důležitost očkování proti onkogenním typům HPV viru.

Zástupkyně dermatovenerologické kliniky Nemocnice Na Bulovce MUDr. Šárka Slavíková upozornila na zvyšující se celosvětový výskyt melanomu a nutnost ochrany kůže před slunečním zářením už od nejujtějšího věku.

O úloze všeobecného praktického lékaře v preventivním působení na svůj okruh pacientů hovořil MUDr. Bohumil Skála, Ph.D., praktický lékař z Lanškrouna. Zdůraznil odpovědnost v oblasti sekundární prevence se zaměřením na vyhledávání časných stadií nádorových onemocnění, což bývá podmíněno kvalitou pracovišť, ale často i malým zájmem občanů o preventivní testy, např. přítomnosti krve ve stolici.

V závěrečné přednášce symposia hovořila MUDr. Vladimíra Stáhalová, primárka Ústavu radiační onkologie Nemocnice Na Bulovce, o možnostech vyhledávání časných stadií karcinomu prostaty. S věkem incidence onemocnění stoupá, ale klesá mortalita. Pravidelné testování na prostatický specifický antigen (PSA) dává šanci na objevení nádoru ve včasném stadiu, a tak méně obtížné léčení. Lékař by měl každého muže poučit, ovšem rozhodnutí o pravidelných kontrolách je už na něm samém.

Celodenní odborný program sledovali lékaři i přítomní laici s velkým zájmem.



# WORLD DAY AGAINST CANCER

On the eve of the World Day Against Cancer, on February, 3<sup>rd</sup> in Medical Centre Prague, there was held a symposium, for physicians and laymen, on **Possibilities of active cancer prevention** with a co-operation of the Czech Medical Association of J. E. Purkyně.

During introduction, Prof. MUDr. Jaroslav Blahoš, DrSc, a chairman of the Czech Medical Association and a president of the World Medical Association, greeted all participants. He acknowledged the co-operation of the League Against Cancer with the Czech Medical Association as very useful.

A specialist programme was started by a chairwoman of the League, MUDr. Michaela Fridrichová, who reminded the significance of the Charter of Paris against cancer and then she focused on cancer prevention, whose alpha and omega is healthy lifestyle, and education concerning non-smoking already in childhood, physical activity, balanced diet, wise use of sunshine and application of proper vaccinations against viral illnesses.

MUDr. Lucie Betlachová, from the Institute of Radiation Oncology in Hospital Na Bulovce, talked about breast carcinoma prevention and a timely recognition of this disease. Decisive factor for good result of medical treatment is early diagnosis, but also regular self-examination of breast, gynecological examinations, mammography, and when the occurrence of disease is recognised, start treatment as soon as possible.



Current prevention against gynecological malignant tumours was presented by MUDr. Natálie Jančárková, Ph.D. from Department of Obstetrics and Gynecology of First Faculty of Medicine at Charles University in Prague and General University

Hospital in Prague. She divided the prevention into three parts:

1. Primary prevention includes living environment, lifestyle, nutrition, smoking and sexual behaviour.
2. Secondary prevention tries to find and treat precancerous stages in time, and thus prevent malignant tumours from occurring.
3. Tertiary prevention monitors already formed tumors and tries to recognise possible new outbreak of the disease as soon as possible, and thus improve the prognosis of the disease.

MUDr. Hana Gabrnochová, a chairwoman of Specialized Association of General Practitioners for Children, reminded the importance of vaccination against oncogenic types of human papillomavirus.

Deputy of Dermatovenereological Clinic in Hospital Na Bulovce, MUDr. Šárka Slavíková warned about the worldwide increase in incidence of melanoma and necessity to protect the skin against the sunshine from the youngest age.



A role of a general practitioner in preventive influence on their patients was discoursed by MUDr. Bohumil Skála, Ph.D., a general practitioner from Lanškroun. He emphasized the responsibility in area of secondary prevention with focus on recognizing early stages of tumorous diseases, which is conditioned by quality of workplaces, but also by little interest of public in preventive tests, for example presence of blood in faeces.

In a concluding talk of the symposium MUDr. Vladimíra Stáhalová, Chief of Institute of Radiation Oncology in Hospital Na Bulovce, talked about possibilities of recognition of early stages of prostate cancer. The incidence of disease in-



creases with age, but mortality decreases. Regular test on incidence of a prostate-specific antigen (PSA) gives a chance to recognize the tumour at an early stage, and thus less difficult treatment. A physician should inform every man, however a decision about regular check-up is up to each individual. Specialized programme lasting all day was watched with a great interest by physicians as well as by laymen present at the symposium.







## ČESKÝ DEN PROTI RAKOVINĚ

Středa 11. května byla naším tradičním „**Dnem žlutého kvítku**“. Byl to náš jubilejní, už 15. ročník. Vzhledem k současné celoevropské ekonomické situaci jsme k tomuto dni vzhlíželi trochu s obavami. Ale naši občané nás znovu ujistili o tom, že tato sbírka už zakořenila v jejich srdcích a že žlutý kvítek měsíčku lékařského, ozdobený každoročně jinou barvou stužky, nemůže chybět v jejich sbírce.

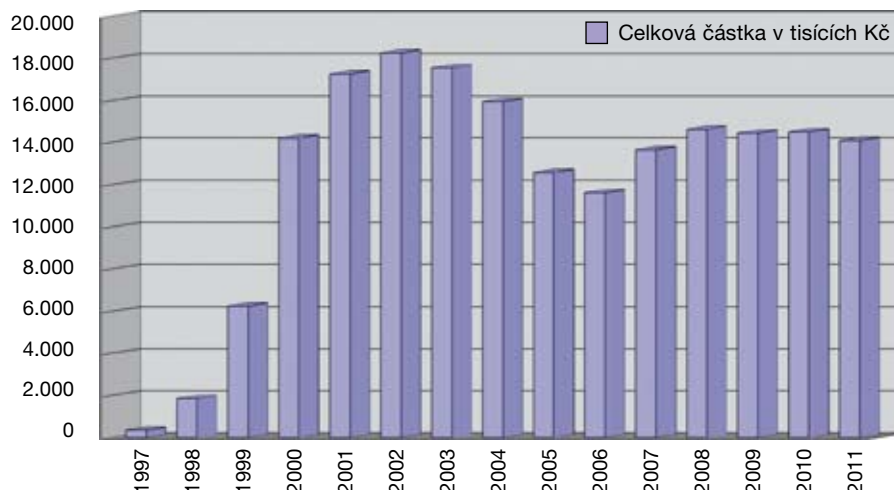
Celý tento rok, a tedy i tento den, byl zaměřen na prevenci onkologických onemocnění, předcházení rizik i upozornění na možnosti screeningu a využití vakcíny proti HPV viru. Tak jako každý rok i tentokrát s kytičkou každý obdržel leták, v němž našel zásady a možnosti aktivní prevence rakoviny. Kytičky byly nabízeny ve všech 14 krajích, 77 okresech a na akci se podílelo 11 tisíc dobrovolníků, kteří 800 tisíc kvítků nabízeli v 750 městech a obcích celé České republiky. Byli to naši kolektivní členové, žáci základních a středních škol, skauti, pionýři, hasiči, Český svaz žen, Český červený kříž, zástupci organizací i jednotlivci.

Výsledek letošní sbírky nás i v tomto složitém ekonomickém čase potěšil.

Během sbírky a s přispěním možnosti zaslat peníze i pomocí SMS bylo vybráno 14.011.473 Kč. Čistý výtěžek sbírky činil 8.485.945 Kč.

Tato částka přispěla k realizaci našich dalších akcí: podzimní putovní výstavy, vydávání poradenských a edukačních tisků a publikací, k podpoře rekondičních pobytů, které pořádá Liga. Naši kolektivní členové získaly 30 % výtěžku z květin, které sami prodali. Finanční prostředky ze sbírky přispívají také na vybavení onkologických pracovišť, výzkumné projekty v oblasti onkologie, podporu hospiců apod. Naš upřímný dík patří všem, kteří se na úspěchu tohoto dne podíleli, a celé naší veřejnosti, ať jde o drobnou dvacetikorunu za kytičku, nebo i větší dary. Všichni se tak podílejí na realizaci našeho dlouhodobého cíle – snižování výskytu onkologických onemocnění u nás, ale i k zlepšení postoje občanů ke zdravému životnímu stylu a možnostem nabízených preventivních opatření, která snižují riziko onemocnění rakovinou.

Květinové sbírky 1997–2011



# CZECH DAY AGAINST CANCER



Wednesday, 11<sup>th</sup> May was our traditional “**Yellow Flower Day**“. It was already our fifteenth anniversary. With regard to a current economic situation throughout Europe, we looked forward to this day little worried. But our fellow citizens again assured us that this fund-raising has taken hold in their hearts, and that a yellow flower – calendula, every year adorned with a different colour of ribbon, cannot be missed and must be part of their collection.



This whole year and hence today has been focused on prevention of oncological diseases, risk prevention and informing about the possibility of screening and use of vaccination against HPV virus. As every year, also this time everybody received a leaflet together with a flower, where they found the principles and possibilities of active cancer prevention. Flowers were distributed in all 14 regions and 77 districts of the Czech Republic. 11,000 volunteers participated in offering 800,000 flowers in 750 towns and municipalities throughout the Czech Republic. Among the participants were collective members, pupils of elementary and secondary schools,

Scouts, Pioneers, firemen organizations, the Czech Women’s Federation, the Czech Red Cross, organizations’ representatives and individuals.

The result of this year’s collection, in spite of these difficult economic times, delighted us.

During the collection, with possibility to send money also by way of SMS, 14,011,473 CZK were obtained. Net proceeds of fund-raising amounted to 8,485,945 CZK.

This amount contributed to realization of our further events: autumn travelling exhibition, issue of advisory and educational prints and publications, to support convalescent stays that are organized by the League. Our collective members received 30 % of proceeds from flowers they personally sold. Financial means from fund-raising also contribute to equip oncology centres, oncological research projects, support of hospices and so on.

Our sincere thanks goes to everyone who participated in realizing success of this day, and to our public, giving a small donation of twenty crowns in exchange for a flower, or to those giving larger donations. All of them participate in realization of our long-term aim – a reduction of incidence of oncological diseases in our country, but also towards improving the attitude of fellow citizens to a healthy lifestyle and to offered possibilities of preventive measures that lower cancer risk.





## PUTOVNÍ VÝSTAVA

V tomto roce se už počtvrté rozjela naše putovní výstava „Každý svého zdraví strůjcem“ do osmi měst Čech, Moravy a Slezska.

12. září se poprvé otevřely brány žlutého stanu výstavy ve Valašském Meziříčí, dále výstava postupně navštívila Karvinou, Jablunkov, Náchod, Most, Prahu, Pacov a závěr patřil 5. října městu Třebíč.

Za čtyři roky výstavu navštívilo přes 50 tisíc našich občanů a z nich více než třetina byli mladí lidé – studenti a děti školou povinné. Prakticky jsme se nesetkali s negativním ohlase. Naopak kniha návštěvníků je plná díky a doporučení k častějším podobným akcím. Potvrdilo se nám, že zábavná a úsměvná poloha výstavy, kde jsou i tvrdá, někdy deprimující fakta o různých formách rakoviny, je pro lidi atraktivní a přitažlivá. Cílem není děsit, ale věcně informovat. Velkou pozornost návštěvníků budí i možnost ambulantní vyšetřovny

umístěné ve speciálním stanu, kde lékaři a zdravotníci poskytují zdarma vyšetření krevního tlaku, hladiny cholesterolu, hladiny cukru, BMI a přítomen bývá i dermatolog, který poskytuje konzultace v oblasti kůže a pigmentových skvrn v rámci prevence kožního melanomu.

I tento rok ukázal a potvrdil, že takový způsob informací je pro veřejnost přitažlivý a zajímavý a že je mnoho důvodů, abychom se v příštím roce opět rozjeli do dalších našich měst. Také se letos potvrdilo, že především menší města přijímají tuto akci s velkým zájmem.

V tomto roce navštívilo výstavu 7.743 dospělých a 3.927 dětí, kteří vyplnili doprovodné testy. Mnozí návštěvníci výstavou prošli bez účasti na testech znalostí, proto jejich počty bylo těžké zaregistrovat. Zdravotníky bylo vyšetřeno 2.561 a vyšetření kůže absolvovalo 1.081 občanů.

Zajímavou novinkou v tomto roce byla soutěž pro školní kolektivy, jejímž mottem bylo nakreslit co nejvtipnější obrázek na téma „Každý svého zdraví strůjcem“. Sešlo se velké množství obrázků od dětí, studentů, ale i dospělých a bylo nelehké vybrat vítěze.



PUTOVNÍ VÝSTAVA LIGY PROTI RAKOVINĚ PRAHA

**KAŽDÝ SVÉHO ZDRAVÍ STRŮJCEM**

PREVENCE RAKOVINY VESELE I VÁŽNĚ

22. září 10.30 - 18.00 h, 23. září 9.00 - 17.00 h

POD ZAŠTÍTOU PRVNÍHO STAROSTY MĚSTA MOSTU ING. VLASTIMILA VOZKY

www.lpr.cz

VÝSTAVA LABYRINT ZDRAVÍ S VŤIPY V. JIRÁNKY, J. SLIVY  
M. BARTŠKA A FOTOGRAFIEMI F. DOSZLA  
PORADNA A MĚŘENÍ ZÁKLADNÍCH ZDRAVOTNÍCH UKAZATELŮ  
KONTROLA MATEŘSKÝCH ZNAMENEK – PREVENCE RAKOVINY KŮŽE  
SOUTĚŽE, DÁRKY A ODMĚNY PRO DĚTI I DOSPĚLÉ  
VÝTVARNÁ SOUTĚŽ PRO ŠKOLNÍ KOLEKTIVY O 5000 Kč.

Vstup i vyšetření ZDARMA

Partners: VZP, Česká pošta, Mercedes-Benz, Radiaforum, ARCADIA

# TRAVELLING EXHIBITION



This year, for the fourth time, our travelling exhibition set out on a tour called "Everyone is a Maker of their Own Health" to eight towns of Bohemia, Moravia and Silesia.

On September, 12<sup>th</sup>, an entrance to a yellow tent was opened for the first time in Valašské Meziříčí, from where the exhibition continued to Karviná, Jablunkov, Náchod, Most, Praha, Pacov, and the end of the tour was on October, 5<sup>th</sup> in town Třebíč.

The exhibition was visited by over 50 thousand of our fellow citizens, more than one third of them were young people – students and schoolchildren. In fact, we didn't come across any negative response. On the contrary, visitors book is full of thanks, recommendations and call for more frequent events

similar to this one. It proved true that entertaining and good-humoured atmosphere of the exhibition, including sometimes hard as well as depressing facts about various types of cancer, is attractive to people. The aim is not to dismay people, but to inform objectively. What attracted attention of visitors was the possibility to visit ambulatory doctor's office that was located in the special tent, in which physicians offered the following services free of charge: examination of blood pressure, cholesterol level, sugar level, BMI – a dermatologist, who offered consultations concerning skin and moles pertaining to the prevention of skin melanoma, was also present. Also this year showed and proved that this kind of information is very attractive and interesting for people, and that there are many reasons to tour also other towns in our country next year. This year also proved that particularly smaller towns welcome this event with great interest. The exhibition was visited this year by 7,743 adults and 3,927 children, who filled out related tests. Many visitors walked through the exhibition without participation in knowledge tests, but the number of those visitors was difficult to record. Physicians examined 2,561 people and 1,081 people underwent a skin examination.

A competition for school teams was an interesting innovation this year. Its motto was to draw the most humorous picture on theme "Everyone is a Maker of their Own Health". A lot of pictures were gathered from children, students, but also from adults, and it wasn't easy to choose a winner.



## PRAGOMEDICA

Na pražském Výstavišti v Holešovicích se uskutečnil ve dnech 19.–21. dubna tradiční veletrh **PRAGOMEDICA** zabývající se zdravotnickou technikou, který byl v tomto roce pořádán už po 33. Patří k nejstarším veletrhům v tomto oboru u nás. 15. výročí oslavila přidružená výstava **NON-HANDICAP**, věnovaná zdravotně postiženým občanům. Už tradičně má Liga proti rakovině Praha na výstavišti svůj stánek, v němž nabízí zdarma nejen veškeré publikace určené k prevenci

nádorových onemocnění i onkologickým pacientům, ale i výroční zprávy, zpravodaj a další informace o činnosti Ligy i životě našich kolektivních členů po celé republice.

Tradičně byl náš stánek i v tomto roce vyhledáván studentkami zdravotních škol, ale i mimopražskými lékaři, kteří tak mají možnost objednat si naše publikace a využít je ve svých ordinacích. Během tří dnů výstavy si návštěvníci odnesli na 6 tisíc publikací.

## VÝCHOVA K NEKUŘÁCTVÍ

### Nádorová prevence v předškolním věku

#### „Já kouřit nebudu a vím proč“

V pedagogickém procesu mateřské školy se tak jako v každém výchovném procesu a v životě mohou objevit situace a problémy obtížně řešitelné, které vedou ke spěchu, nervozitě a k chybám v hygieně pedagogického procesu. To se může odrážet v prožívání a chování

děti, ohrožovat stabilitu jejich duševního zdraví i celkový vývoj. Je proto potřeba stále hledat cesty k ochraně, posilování a rozvoji zdraví dětí, cesty k nádorové prevenci.

Rakovina je celosvětový problém, ovšem problém rakoviny není všude na světě stejný. Je důležité, aby nádorová prevence byla přenesena do škol v každé zemi. Měla by však být nejdříve prodiskutována mezi pedagogy, odpovědnými pracovníky školství a zdravotnictvím i organizacemi, věnujícími se boji proti rakovině. Mělo by se zaručit, že informace, předávané dětem a studentům, budou skutečně významné.

Protože názory, postoje, zvyky a styl života se utvářejí již v dětství, je důležité, aby se s výukou o rakovině začínalo brzy. Je třeba zdůrazňovat cenu zdravého životního stylu, předávat dětem takové informace, které jim pomohou pochopit, že zdraví v dospělosti závisí i na tom, jaký způsob života si osvojí v mládí. Zejména u předškolních dětí by měl pedagog podporovat rozvoj takových poznatků, které dětem přiblíží zásady zdravého životního stylu, např. pozitivní účinky pohybu a sportu, hygieny, zdravé výživy, pobytu v přírodě. Měl by



# PRAGOMEDICA



The 33<sup>rd</sup> **PRAGOMEDICA** Exhibition and the 15<sup>th</sup> **NON-HANDICAP** Trade Fair took place at Exhibition Ground Holešovice in Prague from April 19<sup>th</sup> to 21<sup>st</sup>.

Thanks to Incheba Company League traditionally has a stand where we can present our activities, brochures and materials to the visitors.

Medical School students, physicians, medical workers all over the country interested in our preventive and educational publications. More than 6,000 brochures were distributed during the exhibition. Our brochures are available free of charge and their production is financed from the Czech Day Against Cancer.

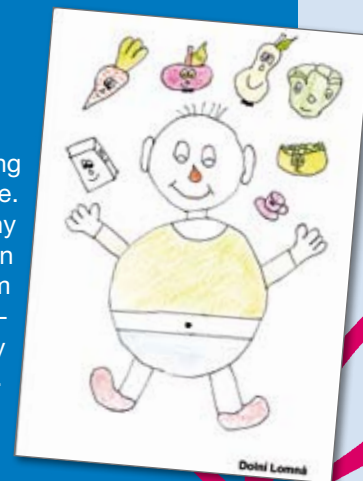
## ANTI-SMOKING EDUCATION

### Cancer prevention focused on pre-school children

#### “I will not smoke and I know why“

During an educational process in kindergarten, as in every educational process, and in life can occur situations and problems that may be resolved with difficulties. That leads to haste, nervousity, and to mistakes during an educational process. It can reflect on children's experience and on their behaviour, threaten the stability of their mental health and their entire development. It is therefore necessary to continue with finding the way to protect, enhance and develop children's health, to find the way to cancer prevention. Cancer is a worldwide problem, however the cancer issue is not the same throughout the world. It is important to bring cancer prevention to schools in every country. It should be first discussed among teachers, responsible professionals in school and health sectors, and also organizations engaged in fight against cancer. It should be assured that information passed on to children and students is really meaningful. Because belief, attitudes, customs and lifestyle are formed already in childhood,

it is important to start educating about cancer at the early age. Emphasize the value of healthy lifestyle, pass on to children information that will help them understand that health in adulthood also depends on the way of life acquired in early youth. Particularly among pre-school children, a pedagogue should encourage spreading such knowledge that will explain to children principles of healthy lifestyle, for example positive influence of exercise and sport, hygiene, healthy diet, stay in nature. They should also talk about factors damaging health, including habit-forming substances among which smoking is included as well. Children should start recognizing what is dangerous, what is beneficial to human organism and what on the other hand harms it. Health of a man is a phenomenon specifically human and depends on emotions, experience and cognitive processes of an individual. Health depends on disposition of a person and abilities of an individual and at the same time it depends on social and ecological conditions of an environment. Both





ale hovořit také o faktorech poškozujících zdraví včetně návykových látek, mezi které počítáme i kouření. Děti by si měly začít uvědomovat, co je nebezpečné, co lidskému organismu prospívá a co mu škodí.

Zdraví člověka je jev specificky lidský, který závisí na emocích, zkušenostech a poznávacích procesech jedince.

Zdraví závisí na individuálních dispozicích a schopnostech jedince a současně na sociálních i ekologických podmínkách prostředí. Obojí lze ovlivňovat.

Při posilování a rozvoji zdraví, tak jako i v nádorové prevenci, by měly být brány v úvahu vztahy mezi strukturami osobnostními (emoce, chování i poznávání) a strukturami prostředí (rodiny, kolektivních výchovných zařízení, které předškolní děti navštěvují, společnosti, kultury, technologií, přírody).

Struktury osobnosti i prostředí mají pro zdraví stejný význam. Každý jedinec může zlepšit své zdraví rozvinutím a využitím osobnostních kapacit, i když životní podmínky nejsou optimální, musí se to však během svého vývoje od dětství učit.

Nádorovou prevenci spatřuji jako součást zdravotní výchovy, či spíše výchovy ke zdraví.

Alžběta Palatinová

### Normální je nekouřit

Program Normální je nekouřit je zaměřen na podporu zdravého životního stylu a prevenci užívání legálních drog, především prevenci kouření u dětí mladšího školního věku (7–11 let). V jednotlivých lekcích se zabývá faktory zdravého životního stylu, jako je: dostatek pohybové aktivity v denním režimu, udržování duševního zdraví, zásady racionální výživy, správné stravovací návyky atd. Upozorňuje na rizika, se kterými se děti mohou setkat, a uvádí i činnosti podporující zdraví.

Normální je nekouřit je komplexní a systematický program, který je tvořen celkem 25 samostatnými lekcemi. Je koncipován tak, že v každém postupném ročníku primárního stupně základní školy od 1. do 5. třídy je realizováno 5 lekcí s návazností v dalším školním roce. Je možné využít i souvislost s programy připravenými pro mateřské školy i pro 2. stupeň základní školy, a vytvořit si tak celé systematické školní kurikulum nekuřácké výchovy. Je vhodné, aby lekce na sebe navazovaly a časový interval nebyl delší než 4 týdny. Optimální je, pokud se realizuje v průběhu např. školy v přírodě, při projektových dnech zaměřených na podporu zdraví nebo v pravidelných hodinách prvouky, přírodovědy i v jiných předmětech. Nabízí možnosti využití při aktivitách dětí mimo povinnou školní výuku např. vychovateli ve školních družinách, pedagogy volného času aj. Akcent je kladen také na spolupráci rodičů při plnění některých úkolů s cílem zvýšit efektivitu preventivního působení, neboť rodiče jsou pro děti tohoto věku primárním modelem chování.

Tematicky je program členěn na podporu biologického zdraví – poznávání funkce lidského těla, procvičuje dovednosti potřebné pro život (Life Skills Training).

Program je nabízen pedagogům 1. stupně základní školy, vychovatelům a školním metodikům prevence jako prostředek realizace požadavků v oblasti výchovy ke zdravému životnímu stylu.

Program je akreditovaný u MŠMT jako seminář pro vzdělávání pedagogů.

Struktura programu je sestavena na základě inspirací ze zahraničí a několikaletých zkušeností s prací v oboru nekuřácké výchovy. Program vznikl spoluprací odborníků preventivní medicíny, pedagogiky a psychologie (LF a PdF MU, Brno). Efektivita programu je empiricky ověřena v pětileté pilotní studii u 10 škol v Brně a také v širší ověřovací studii na 50 školách v ČR. Další informace lze získat na [www.ped.muni.cz/normalnijenekouřit](http://www.ped.muni.cz/normalnijenekouřit).

can be influenced. During exercise and health improvement, as well as in cancer prevention, relations between person's disposition (emotion, behaviour and cognition) and disposition of an environment (family, collective educational facilities that pre-school children attend, society, culture, technology, nature) should be taken into account. Disposition of a person and disposition of an environment are equally significant for health. Every individual can improve their health by way of developing and harnessing the potential, even if the living conditions are not optimal they have to learn it during their life from early youth. I consider cancer prevention as part of health education, or rather education to better health.

Alžběta Palatinová

### Normal is not to smoke

A programme "Normal is not to smoke" is focused on supporting healthy lifestyle and legal drugs prevention, primarily smoking prevention concerning younger children (age 7–11). Individual lessons cover factors of healthy lifestyle such as: enough exercise activities during every day routine, maintaining mental health, principles of rational diet, right eating habits and so on. It draws attention to risks that children can encounter and it also presents activities encourage health.

"Normal is not to smoke" is a complex and systematic programme that consists of 25 separate lessons. It is created in such way that every consecutive grade (from 1<sup>st</sup> to 5<sup>th</sup> grade) of primary level education at elementary school receives 5 lessons with a follow-up in the next school year. It is also possible to use a context with programmes prepared for kindergartens and for secondary level education at elementary school, and thus create the whole systematic curriculum of non-smoking education. It is convenient that lessons follow

up one after another. The time interval should not be longer than 4 weeks. Optimal way is to realize it during, for example, Resident Outdoor School, project days focused on health promotion or during regular lessons of subject Prvouka, Natural Science and during other school subjects. There are possibilities to present it during children's activities separately from compulsory school curriculum, for example by educationalists during after school care, pedagogues of leisure time, and others. Emphasis is also on co-operation of parents during completion of some tasks in order to increase efficiency of preventive activity, because parents are primary model of behaviour for children at this age.

The programme is divided thematically to support biological health – discovering and learning functions of a human body, it practises necessary life skills (Life Skills Training).

The programme is offered to pedagogues of first level at elementary school, educationalists and method teachers of prevention as means for fulfilling requirements in area of educating leading to healthy lifestyle.

The programme is accredited by Ministry of Education, Youth and Sports as a seminar for educating pedagogues.

The structure of the programme is compiled on the basis of inspiration from abroad and work experience related to non-smoking education that has been continuing for several years. The programme was created in co-operation with professionals specializing in health prevention, pedagogy and psychology (LF and PdF MU, Brno). The effectivity of the programme was empirically proved during a pilot study lasting five years that was conducted in 10 schools in Brno and it was also proved during a study in 50 schools throughout the Czech Republic. You can get further information on the website [www.ped.muni.cz/normalnijenekourit](http://www.ped.muni.cz/normalnijenekourit).





## NÁDOROVÁ TELEFONNÍ LINKA



Celkový počet hovorů se v roce 2011 oproti předchozím rokům snížil, což lze vysvětlit počtem dotazů směřovaných přímo na informace na internetu. Zvýšil se ale počet dotazů, které vyžadují upřesnění nebo bližší vysvětlení odpovědí z internetu. Dotazy na NTL ve vztahu k jednotlivým diagnózám se týkaly převážně nádorových onemocnění tlustého střeva, ženského prsu a prostaty mužů, dále pak onemocnění lymfatického systému, močových cest a pohlavních orgánů mužských i ženských – nevyčísľujeme je jednotlivě, neboť dotazy se překrývají, řada z nich se dotýkala současně několika lokalizací.

Proti předchozím rokům se zvýšil počet zájemců o celkovou problematiku nádorových onemocnění, na otázky účinné prevence, vhodné životosprávy, případné podpůrné léčby a zvláště pak na psychoterapii. Jako v předchozích letech poskytujeme kontakty na pracoviště psychosociální péče, akreditovaná pracoviště onkologické a preventivní péče a v neposlední řadě na možnost rekonvalescenčních pobytů, které Liga každoročně pořádá pro pacienty po prodělaném onkologickém onemocnění.

Celkový počet hovorů	1.030
z toho Praha	180
ostatní kraje	120
Slovensko	4
Německo	1
neuveďeno	725

podíl mužů	334
podíl žen	696

záznamník	23
osobní návštěvy	36
e-mail v průměru	8–15 týdně

Během roku bylo zájemcům zdarma rozesláno 155 ks našich publikací prostřednictvím NTL, celkový počet rozeslaných informačních brožur za rok 2011 je více než 55.000 ks.

MUDr. Alena Poštová

# CANCER HELP LINE



Compared to the year 2010 the total amount of telephone calls in 2011 decreased. The possible explanation is that there is a lot of information available on the internet. On the other hand the callers need more specification to their questions.

Traditionally majority of calls concerned colorectal carcinoma, breast, prostate, lymphatic system, urinary and cervical cancer. It is not possible to quantify each types of diagnoses, because calls usually contains more questions, problems concern more diagnoses.

Compared to previous years is highly increased the interest of general issues of cancer diseases, cancer prevention, healthy lifestyle, supportive therapy or psychotherapy.

As in previous year we give contacts to psychological and social institutions, accredited oncological departments provided also cancer prevention, information of spa care, convalescent stays, hospice care.

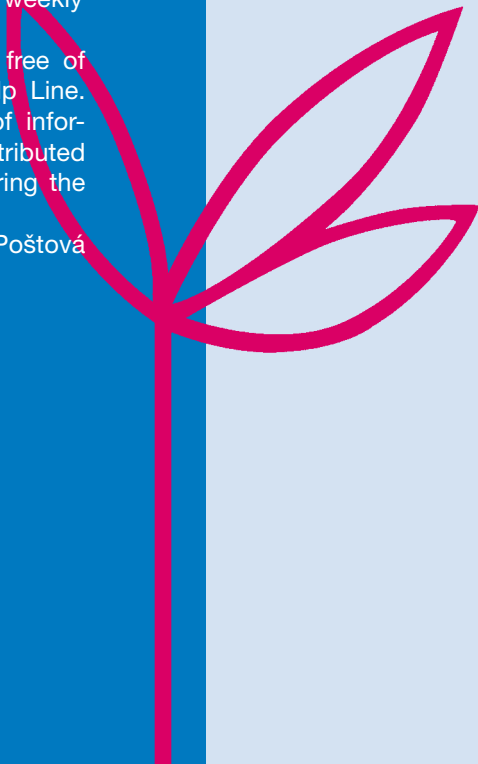
Total calls during the year 2011	1,030
Calling persons from Prague	180
From other parts of the republic	120
Slovakia	4
Germany	1
Doesn't mentioned	725

Men	334
Women	696

Answering machine	23
Personal consultations	36
E-mail (on average)	8-15 weekly

The amount of distributed materials free of charge was 155 pcs via Cancer Help Line. There were more than 55,000 pcs of informative and educational brochures distributed through the League's secretariate during the year 2011.

MUDr. Alena Poštová





## CENA ZA VÝZNAMNOU PRÁCI V OBORU ONKOLOGIE

Cena udělovaná za vědeckou práci publikovanou ve významném zahraničním odborném časopise byla v tomto roce udělena už po dvanácté. Na návrh výboru Ligy byla odměněna práce **MUDr. Lukáše Laciny, Ph.D.**, z Anatomického ústavu 1. lékařské fakulty Univerzity Karlovy v Praze.

Cena byla udělena za soubor prací věnovaných problematice významu nádorově oscilovaných fibroplastů.

Dlaždicové karcinomy představují celosvětově šestý nejčastější typ zhoubného bujení. Významnou roli u těchto tumorů hrají kmenové buňky, které zodpovídají za vznik nádorů a jsou rezistentní na chemoterapii.

Předmětem vynálezu je použití kombinace speciálních monoklonálních protilátek nebo jejich Fab fragmentů při léčbě karcinomu.

## NOVINÁŘSKÁ CENA

Výbor Ligy se rozhodl udělit tuto cenu za rok 2011 rozhlasové stanici **ČRo 1 – Radiožurnál** za soustavnou propagaci onkologické prevence a za stálou propagaci aktivit Ligy proti rakovině Praha.

Radiožurnál velkou měrou přispěl k úspěchu obou stěžejních ligových akcí – Českému dni proti rakovině i putovní výstavě „Každý svého zdraví strůjcem“.

## CENA PRO NEJÚSPĚŠNĚJŠÍ KLUB

I v tomto roce byla udělena cena „Skokan roku“ kolektivní členské organizaci, která prokázala největší zlepšení v prodeji žlutých kvíčků měsíčku lékařského při Českém dni proti rakovině, a to bez ohledu na velikost místa a počet obyvatel.

Cenu získal **Klub Naděje Velké Meziříčí**.

Klub je dobrovolným sdružením onkologických pacientů a vznikl v roce 2000. Dnes má přes 50 členů.

Hlavním posláním klubu je pomáhat a podporovat onkologicky nemocné spoluobčany v jejich boji s onemocněním, předávat zkušenosti a poznatky nejen o této zákeřné

chorobě, ale vytvářet také společenství, v němž dochází k posílení psychické odolnosti, pocitu spokojenosti a sebevědomí. Snaží se dodat odvahu a sílu k znovuzískání plnohodnotného života.

Tak jako ostatní naši kolektivní členové pomáhají v Klubu Naděje onkologicky nemocným z celého regionu, pořádají přednášky, cvičení, rehabilitační pobyty, výlety a pravidelně zvou nové pacienty do svého středu, neboť dobře vědí, že kolektiv dokáže povzbudit a dodat sílu i odvahu k úspěšnému boji s vážným onemocněním.

# AWARD FOR SIGNIFICANT SCIENTIFIC WORK IN THE FIELD OF ONCOLOGY

The Prize for significant scientific work published in foreign periodical during preceeding year was awarded for the twelfth time. According to the League's Board proposal the prize was awarded to **MUDr. Lukáš Lacina, Ph.D.**, from Institute of Anatomy, First Faculty of Medicine, Charles University in Prague. The prize was awarded for the works devoted to cancer stromal fibroblasts.

Squamous cell carcinomas are the sixth most common type worldwide malignancy. Important role in these tumors have a stem cell, which are responsible for the formation of tumors and are resistant to chemotherapy.



## LEAGUE'S JOURNALIST PRIZE

The Journalist Prize was awarded to **ČRo 1 – Radiožurnál** for intensive propagation of the League's activities and systematic publicity of cancer prevention. Radiožurnál has contributed to the success of two key Leagues' events Czech Day Against Cancer and the travelling exhibition "Everyone is a Maker of their Own Health".

## PRIZE FOR THE BEST COLLECTIVE MEMBER ORGANISATION

The League's Board decided to award the most successful collective member organisation during the Czech Day Against Cancer in category – "Jumper of the Year".

The winner was **Klub Naděje Velké Meziříčí** (The Club of Hope Velké Meziříčí).

The club is a voluntary association of cancer patients and was founded in 2000. Today has over 50 members.

The main mission of the club is to assist and support cancer patients in their fight against this disease, pass on the experience and knowledge not only about this insidious disease, but also create community where there is a strengthening of physical endurance, a sense of satisfaction and confidence. It seeks to provide courage and strength to regain a full life.

Like our other collective members they help cancer patients from throughout the region, organizing lectures, exercises, rehabilitation stays, trips and regularly invite new patients

to their center, because they know that the team is able to encourage and give strength and courage to successful fight against this serious illness.



## KONCERTY



V Žižkovském divadle Jára Cimrmana se uskutečnil 8. června **Děkovný večer**, který byl slavnostním zakončením naší jarní květinové akce. Byl určen všem, kteří se zasloužili o úspěch Českého dne proti rakovině. Nenajde se u nás stánek, kam by se všichni – organizátoři, sponzoři i dobrovolní prodejci žlutého kvítka a ti, kteří přispěli ke zdaru tohoto dne – vešli.

A tak se zástupci této velké armády ochotných pomocníků sešli v hledišti divadla a byli svědky představení České nebe, které je jedním z děl cimrmanovské odysey. Slavní mužové naší historie v podání herců divadla vyvolali úsměv i bouřlivý potlesk za vynikající výkony.

Děkovný večer byl ukončen možností vzájemně se pozdravit a popovídat u číše vína a malého pohoštění.

\*

Ve Velké aule staroslavného Karolina jsme uspořádali 13. prosince ve spolupráci se Spolkem přátel Univerzity Karlovy Carolinem tradiční **Vánoční koncert**, na němž byly v úvodu předány letošním laureátům jejich ceny a pak zazněly krásné koncertní skladby v podání Českého noneta. O druhou část programu se zasloužil Komorní sbor Canticorum iubiló s dirigentem Vojtěchem Vančúrou a pan Otakar Brousek.

Zaplněné auditorium odměnilo vřelým potleskem všechny účinkující, kteří vytvořili krásnou předvánoční atmosféru adventního večera.



Ve dnech 16.–19. března se konala v St. Gallen ve Švýcarsku 12. mezinárodní konference o rakovině prsu, které se pravidelně ve dvouletém intervalu zúčastňuje několik tisíc lékařů z celého světa. Konference se účastnila také MUDr. Lucie Veselá, členka výboru Ligy, a průběh akce podrobně popsala pro náš Zpravodaj.

Ve španělské Barceloně se 23.–25. června konala konference pro pacienty s rakovinou tlustého střeva, které se účastnili delegáti z 25 zemí. Českou republiku zastupovala předsedkyně Českého ILCO Ing. Marie Ředinová. Detailní popis konference byl uveřejněn ve třetím čísle Zpravodaje.

Každoroční setkání stomiků Česka, Slovenska a Polska se uskutečnilo 5. a 6. června v Terchově na Slovensku. Z České republiky se účastnili stomici z mnoha moravských i českých měst.

## MEZINÁRODNÍ SPOLUPRÁCE



Ve dnech 4.–6. listopadu se v Limasolu na Kypru konala Konference a Valné shromáždění Asociace evropských lig proti rakovině (ECL), které se účastnila paní Iva Kurcová, DiS., ředitelka LPR Praha. Členství v ECL obnovilo Norsko a Izrael a přistoupila Līga proti rakovině Francie. V rámci sekce „Nádorová prevence – nejlepší příklady“ prezentovala pí. Kurcová tradiční podzimní preventivní akci Ligy Putovní výstavu „Každý svého zdraví strůjcem“.

# CONCERTS



An **Evening of Gratitude** took place at Jára Cimrman theatre on June, 8<sup>th</sup>. It was a festive conclusion of our Spring Flower Event. It was dedicated to all who helped during the Czech Day Against Cancer. There is no venue large enough to accommodate all people – organizers, sponsors and voluntary sellers of yellow flowers and those who helped this day to success. Thus representatives of this big army of willing individuals met at the auditorium of the theatre and saw a performance *České nebe* which is one part of Cimrman's odyssey. Famous men from our past, presented by actors of the theatre, brought smiles and roaring applause for exceptional acting. At the end of the Evening of Gratitude there was a possibility to greet each other and talk over goblets of wine and small refreshments.

\*

Traditional **Christmas concert** arranged every year in co-operation with the Association of Graduates and Friends of Charles University took place on December 13<sup>th</sup> at Carolinum Hall in Prague.

Prize were awarded to the laureates in the beginning of the evening and after that we could listen to beautiful concert compositions performed by České noneto.

The second part of the programme belonged to Canticorum iubilo Chamber Choir, conducted by Vojtěch Vančura and to Mr. Otakar Brousek. An auditorium with warm applause rewarded all the performers who created a beautiful atmosphere of Christmas Advent evening.

# INTERNATIONAL CO-OPERATION

In March 16<sup>th</sup>–19<sup>th</sup> an international breast cancer conference was held in St. Gallen, Switzerland. This conference takes place regularly every two years with participation of thousands of doctors all over the world. MUDr. Lucie Veselá, member of the League's board, visited the conference and gave us a detailed description in our Bulletin

In June 23<sup>rd</sup>–25<sup>th</sup> a colorectal carcinoma conference took place in Barcelona, Spain. Representatives of 25 countries participated there. Ing. Marie Ředinová, Czech ILCO director, was a representative of the Czech Republic in Barcelona. She described the conference programme in our September's Bulletin.

Annual meeting of the people with stoma from Bohemia, Slovakia and Poland took place in June, 5<sup>th</sup>–6<sup>th</sup> in Terchová, Slovak Republic. Representatives of many Czech and Moravian clubs were there as well.

ECL Annual Conference and General Meeting took place in Limassol, Cyprus. Our director Mrs. Iva Kurcová presented there our successful preventive event Travelling Exhibition "Everyone is a Maker of their Own Health". A membership of Norway and Israel was restored during the conference and a new member – French League – came in.





## REKONDIČNÍ POBYTY

Līga v tomto roce opět tradičně spolufinancovala osvědčené rekondiční pobyty pro pacienty po ukončení onkologické léčby. Pobyty byly realizovány v pavilonu Institutu onkologie a rehabilitace na Pleši a v sanatoriu Paracelsus v Meziboří v Krušných horách.

Od května do září se uskutečnilo 9 pobytů, nejvíce v posledních letech. Pobytů se zúčastnilo celkem 114 zájemců, 65 účastníků absolvovalo pobyty na Pleši a 49 v Meziboří. 47 účastníků bylo členem patientských organizací.

Léčebnou garanci rekondičních pobytů po smrti profesora Skaly převzala MUDr. Alexandra Aschermannová.

Nově byly upraveny vstupní podmínky pro účastníky rekondičních pobytů tak, aby byl

naplněn jejich hlavní cíl: fyzické a psychické zlepšení a posílení kondice pacientů, rozšíření znalostí v oblasti péče o zhoubné nádory a informace o zdravém životním stylu.

Rekondiční pobyty jsou určeny pro nejrozličnější onkologické diagnózy, nejsou vhodné pro nemocné se závažnými nestabilizovanými interními chorobami. Pobyt není ani lázeňským, ani nemocničním, ani ošetrovatelským pobytem. Procházky a výlety do okolí slouží ke zlepšení fyzického a psychického stavu účastníků a nemají být zátěží.

Informace o prospěšné aktivitě rekondičních pobytů zprostředkovávají mezi občany praktičtí lékaři i onkologové.

## TISKOVÉ KONFERENCE

Setkání s novináři jsou plánována před našimi stěžejními akcemi. Tisková konference před Českým dnem proti rakovině byla uspořádána 9. května v nezvyklém prostředí. Česká pošta s.p. jako generální partner naší největší každoroční události nabídla k setkání s novináři prostředí haly České pošty v Praze v Jindřišské ulici.

Novináři obdrželi veškeré informace o dni, v němž po celé republice bude nabízen kvítek

měsíčku lékařského jako symbol prevence rakoviny. Předsedkyně Ligy MUDr. Michaela Fridrichová poděkovala novinářům za dosavadní spolupráci a požádala je i o podporu před Českým dnem proti rakovině a zdůraznila letošní celoroční program Ligy – prevenci a využívání pravidelných screeningových programů, které jsou pro občany hrazeny pojišťovnami a pomáhají při včasném odhalování onkologických onemocnění.

Na tradiční podzimní tiskovou konferenci byli novináři pozváni do Faustova domu v Praze, kde měli možnost 6. září získat podrobnosti o výsledcích sbírky Český den proti rakovině a o rozdělení peněz do významných projektů Ligy. Obdrželi také podrobný program podzimní putovní výstavy „Každý svého zdraví strůjcem“. Současně byli novináři pozváni i na další akce ligy – podzimní sněm zástupců našich kolektivních členů i Vánoční koncert, který je každoročně slavnostním ukončením všech našich akcí.



# CONVALESCENT STAYS



This year the league co-financed traditionally proven convalescent stays for oncological patients. Stays were organized at the Institute of Oncology and Physiotherapy in Pleš and at the Paracelsus Sanatorium in Meziboří in Krušné hory. From May to September there were realized 9 stays, the highest number in recent years. Stays were attended by 114 participants, 65 participants stayed in Pleš and 49 in Meziboří. 47 participants were members of patient organisations.

A therapeutic patronage of convalescent stays, after death of Prof. Skala, was taken over by MUDr. Alexandra Aschermannová. Entrance terms and conditions were adapted for participants of convalescent stays so that

the main purpose of stays was fulfilled: physical and mental improvement and enhancement of patients' condition, broadening knowledge concerning malignant tumour care and information about healthy lifestyle. Convalescent stays are meant for various oncological diagnoses, they are not suitable for patients with serious unstable internal diseases. The stay is not a spa, hospital or infirmary type of stay. Walks and trips in the surroundings serve to improve physical and mental condition of participants and they should not be a burden. Information about beneficial activities of convalescent stays is available from general practitioners and oncologists.

## PRESS CONFERENCES

We plan meetings with journalists before our main events. The press conference prior to the Czech Cancer Day was held on May, 9<sup>th</sup> in unusual surroundings of Česká pošta s.p. (Czech Post), as a general partner of our biggest annual event, offered to meet journalists in the hall of Česká pošta in Prague in Jindřišská street.

The journalists received all information about the day on which a calendula flower, as a symbol of cancer prevention, would be offered. A chairwoman of the League MUDr. Michaela Fridrichová thanked journalists for co-operation and asked them for support before the Czech Cancer Day, and highlighted the programme of the League for this entire year – prevention and taking advantage of regular

screening programmes, covered by insurance companies, that help early detection of oncological diseases.

The journalists were invited to a traditional autumn press conference to Faustův dům (Faust's House) in Prague, where on September, 6<sup>th</sup> they had a possibility to receive details about the Czech Cancer Day collection, and about distribution of money into important projects of the League. They also received a detailed programme of autumn travelling exhibition "Everyone is a Maker of their Own Health". At the same time, the journalists were invited to other events of the League – autumn meeting of representatives of our collective members and Christmas concert which is a festive conclusion of our activities every year.







## KOLEKTIVNÍ ČLENOVÉ

V současné době má Liga proti rakovině 57 kolektivních členů, které sdružují další desítky a někde i stovky onkologických pacientů a jejich rodin a přátel. Tato sdružení a kluby jsou rozesety po celé republice, v Čechách, na Moravě a ve Slezsku. Každý z nich má svoji právní subjektivitu a pro své členy si vytváří vlastní program, který obsahuje odborné přednášky, pravidelné cvičení, plavání, turistiku a rehabilitační pobyty ve vhodných lokalitách, návštěvy kulturních akcí i další zajímavé programy podle záliby svých členů – arteterapii, ruční práce, výrobu různých dávků atp. Mnohé z nich přispívají k prevenci onkologických onemocnění návštěvami ve školách a vysvětlováním důležitých rizikových faktorů zejména mladým lidem.

Téměř všechny kluby se podílejí na naší jarní akci, Českém dni proti rakovině, prodejem žlutých kvítků ve svých regionech. Odměnou je jim zisk 30 % z jejich výtěžku, který jim Liga poskytuje pro jejich vlastní činnost.

Druhou velkou příležitostí k propagaci vlastní činnosti je účast na naší podzimní putovní výstavě „Každý svého zdraví strůjcem“, při níž mohou mít v daných lokalitách svůj vlastní stánek, a informovat tak o své práci občany svého města a okolí.

Jednou v roce – v říjnu – se scházejí zástupci všech organizací k podzimnímu sněmu, na němž se zhodnotí práce uplynulého roku a účastníci obdrží také informaci o programu prevence Ligy v následujícím roce. Tato setkání dávají možnost k výměně zkušeností i o dobrých nápadech, které by ostatní mohli využít ve svých regionech nebo při své práci. Pro toto setkání je vždy připraven i odborný program s možností konzultovat své problémy s přítomnými lékaři.

Kompletní seznam všech kolektivních členů, adres i spojení na jejich představitele najdete na internetové stránce [www.lpr.cz](http://www.lpr.cz).



# COLLECTIVE MEMBERS



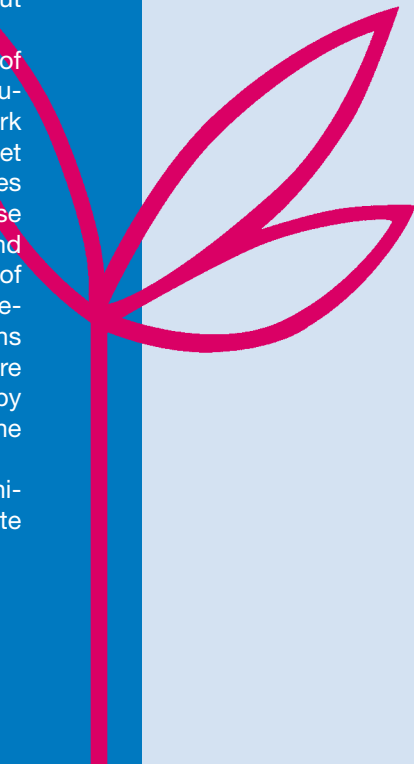
There are 57 associations of collective members of the League that unite another tens and in some areas hundreds of oncological patients, their families and friends. These associations and clubs are spread throughout Bohemia, Moravia and Silesia. Each organisation has its own legal identity. They organize their own programmes that include: lectures, regular exercise, swimming, trips and convalescent stays in suitable locations, visits to cultural events and also other interesting programmes according to interests of their members – art therapy, handicraft, making various presents and so on. Many of them co-operate with schools where they organize educational lectures on cancer prevention and explain important risk factors, especially to young people.

Almost all associations participate in our spring event the Czech Day Against Cancer, when they sell yellow flowers in their regions. They receive a reward at the amount of 30 % from their proceeds that the League offers for their own activities.

Another great opportunity for promotion of own activities is participation in our autumn travelling exhibition “Everyone is a Maker of their Own Health“, during which, in a given locality, they can have their own stand and inform their fellow citizens of their town about their work and activities.

Once a year – in October – representatives of all member organisations participate in the autumn conference, at which they evaluate work of a previous year and participants also get information concerning prevention activities of the League for the following year. These meetings provide an opportunity to share and compare experiences regarding mutual use of convalescent stays, and also about good ideas that can be used by others in their regions or also within the scope of their work. There is always an expert programme offered by professionals and a possibility to discuss the problems with participating physicians.

A complete list of collective member organisations is available on the League’s website [www.lpr.cz](http://www.lpr.cz).



## ZPRAVODAJ



Zpravodaj, který vychází čtvrtletně, dostávají členové Ligy zdarma. Přináší informace a reportáže o všech akcích Ligy, seznamuje čtenáře s novinkami v oblasti onkologie, a to jak diagnostiky, tak i terapie, upozorňuje na akce, které mohou přispět k zlepšení života onkologicky nemocných občanů. Každé číslo přináší i zajímavosti z činnosti našich kolektivních čle-

nů, jejichž akce a nápady jsou často zdrojem iniciativy pro činnost dalších klubů.

Součástí každého čísla jsou i odborné materiály a články věnované životnímu stylu, psychice, výživě i pohybové aktivitě – které jsou základem dobrého zdraví.

Text jednotlivých čísel je uveden na internetových stránkách Ligy [www.lpr.cz](http://www.lpr.cz).

## SPOLUPRÁCE S ODBORNÝMI SPOLEČNOSTMI

Tradiční je spolupráce s Českou lékařskou společností J. E. Purkyně a s jednotlivými odbornými společnostmi – onkologickou, společností všeobecného lékařství a Českou akademií dermatovenerologie, která zajišťuje dermato-

logy pro naši putovní výstavu. Pravidelně se zúčastňují Symposia ke Světovému dni proti rakovině, zástupci Ligy se během roku zúčastňují mnoha odborných konferencí.

## INTERNET

Na internetových stránkách Ligy proti rakovině Praha [www.lpr.cz](http://www.lpr.cz) najdete veškeré informace o naší činnosti: adresný seznam všech kolektivních členů, hlavní celoroční akce, hospodářské výsledky, rozdělení finančních prostředků z Českého dne proti rakovině, přehled všech vydávaných publikací, z nichž většina je k dispozici i v elektronické podobě ke stažení.

Nechybí ani kontakt na kancelář Ligy, kde získáte informace o možnosti členství, rekondičních pobytech a dalších našich aktivitách.

Sekretariát – tel./fax: 224 919 732

Nádorová telefonní linka: 224 920 935

E-mail: [lpr@lpr.cz](mailto:lpr@lpr.cz)

[www.lpr.cz](http://www.lpr.cz)

## ZPRAVODAJ (BULLETIN)

All the League's members and journalists received free of charge four numbers of the Bulletin this year.

The Bulletin brings information of the League's activities as well as various medical articles usually with the cancer prevention theme, new treatment, medical or diagnostic procedures. The Bulletin draw attention to events which could be useful and could contribute to the improvement of life of oncological patients.

Information of the activities organized by our collective members are not missing as well as articles focused on healthy life style, right nutrition, imunity or psychological problems.

The text of each Bulletin is available on the League's web sites [www.lpr.cz](http://www.lpr.cz)

## CO-OPERATION WITH SPECIALISED ASSOCIATIONS

Our co-operation with the Czech Medical Association of J. E. Purkyně, Czech Oncological Society and Society of General Practise of the CMA of J. E. Purkyně continued in 2011. We organized together the World Cancer Day Symposium on possibilities of active cancer prevention.

Czech Academy of Dermatovenerology annually help us during the Travelling Exhibitions at each town.

Representatives of specialised associations participate in annual World Cancer Day Symposium and League's representatives attend various conferences during the year.

## INTERNET

Detailed information of the League's activities are available on [www.lpr.cz](http://www.lpr.cz): members of the League's Board, list of collective member organisations, League's main events and activities, economics, financial balance, division of money from the Czech Day Against Cancer. You can find there also each number of Bulletin, Annual Reports, list of brochures (majority of them is available in electronic form) as well as the dates of on-coming events, terms of convalescent stays, important telephone numbers and contact to Cancer Help Line.



# FINANČNÍ ZPRÁVA /// FINANCIAL REPORT

Výkaz zisku a ztráty  
podle Přílohy č. 2  
vyhlášky č. 504/2002 Sb

## VÝKAZ ZISKU A ZTRÁTY V ZJEDNODUŠENÉM ROZSAHU

k 31.12.2011  
( v haléřích )

Název a sídlo účetní jednotky

Účetní jednotka doručí:  
1 x příslušnému finančnímu  
orgánu

IČO
00571555

Liga proti rakovině Praha  
Na Truhlářce 100/60  
Praha 8  
180 81

Označení	Název ukazatele	Číslo řádku	Činnosti		
			Hlavní 5	Hospodářská 6	Celkem 7
<b>A.</b>	<b>Náklady</b>	1			
I.	Spotřebované nákupy celkem	2	714 303,00		714 303,00
II.	Služby celkem	3	10 546 612,90		10 546 612,90
III.	Osobní náklady celkem	4	1 868 461,00		1 868 461,00
IV.	Daně a poplatky celkem	5			
V.	Ostatní náklady celkem	6	61 707,52		61 707,52
VI.	Odpisy, prodaný majetek, tvorba rezerv a opravných položek celkem	7	122 787,00		122 787,00
VII.	Poskytnuté příspěvky celkem	8	3 975 085,66		3 975 085,66
VIII.	Daň z příjmů celkem	9			
	Náklady celkem	10	17 288 957,08		17 288 957,08
<b>B.</b>	<b>Výnosy</b>	11			
I.	Tržby za vlastní výkony a zboží celkem	12		20 000,00	20 000,00
II.	Změna stavu vnitroorganizačních zásob celkem	13			
III.	Aktivace celkem	14			
IV.	Ostatní výnosy celkem	15	16 729 518,03	295 248,00	17 024 766,03
V.	Tržby z prodeje majetku, zúčtování rezerv a opravných položek celkem	16			
VI.	Přijaté příspěvky celkem	17	2 036 190,33		2 036 190,33
VII.	Provozní dotace celkem	18			
	Výnosy celkem	19	18 765 708,36	315 248,00	19 080 956,36
<b>C.</b>	<b>Výsledek hospodaření před zdaněním</b>	20	1 476 751,28	315 248,00	1 791 999,28
<b>D.</b>	<b>Výsledek hospodaření po zdanění</b>	21	1 473 901,28	315 248,00	1 789 149,28

Odesláno dne: **LIGA PROTI RAKOVINĚ PRAHA**  
21.03.2012  
180 82 Praha 8, Na Truhlářce 100/60  
tel./fax: 224 919 732  
http://www.lpr.cz e-mail: lpr@lpr.cz

Podpis odpovědné  
osoby:

Podpis osoby odpovědné  
za zúčtování:  
Telefon:

Rozvaha podle Přílohy č. 1  
vyhlásky č. 504/2002 Sb.

### Rozvaha ve zjednodušeném rozsahu

k 31.12.2011  
( v haléřích )

Název, sídlo a právní forma  
účetní jednotky

Liga proti rakovině Praha  
Na Truhlářce 100/60  
Praha 8  
180 81

Účetní jednotka doručil:  
1 x příslušnému fin. orgánu

IČO
00571555

AKTIVA		číslo řádku	Stav k prvnímu dni účetního období	Stav k poslednímu dni
a		b	1	2
<b>A.</b>	<b>Dlouhodobý majetek celkem</b>	1	632 397,90	411 832,90
I.	Dlouhodobý nehmotný majetek celkem	2	20 526,20	8 306,20
II.	Dlouhodobý hmotný majetek celkem	3	862 053,16	728 539,00
III.	Dlouhodobý finanční majetek celkem	4	323 463,90	225 685,90
IV.	Oprávy k dlouhodobému majetku celkem	5	-573 645,36	-550 698,20
<b>B.</b>	<b>Krátkodobý majetek celkem</b>	6	2 744 955,09	2 423 517,58
I.	Zásoby celkem	7		
II.	Pohledávky celkem	8	155 100,00	48 850,00
III.	Krátkodobý finanční majetek celkem	9	2 589 855,09	2 374 667,58
IV.	Jiná aktiva celkem	10		
	<b>Aktiva celkem</b>	11	3 377 352,99	2 835 350,48
PASIVA		číslo řádku	Stav k prvnímu dni účetního období	Stav k poslednímu dni
a		b	3	4
<b>A.</b>	<b>Vlastní zdroje celkem</b>	12	3 211 533,89	2 674 482,48
I.	Jméni celkem	13	885 333,20	885 333,20
II.	Výsledek hospodaření celkem	14	2 326 200,69	1 789 149,28
<b>B.</b>	<b>Cizí zdroje celkem</b>	15	165 819,10	160 868,00
I.	Rezervy celkem	16		
II.	Dlouhodobé závazky celkem	17		
III.	Krátkodobé závazky celkem	18	165 819,10	160 868,00
IV.	Jiná pasiva celkem	19		
	<b>Pasiva celkem</b>	20	3 377 352,99	2 835 350,48

Odesláno dne:

Razítko:

Podpis odpovědné osoby:

Podpis osoby odpovědné za sestavení:

Okamžik sestavení:

21.03.2012  
LIGA PROTI RAKOVINĚ PRAHA  
62 Praha 8, Na Truhlářce 100/60  
tel./fax: 224 919 732  
http://www.lpr.cz e-mail: lpr@lpr.cz

*M. B. Brm*  
Telefon:

20.03.2012

## Dárci nad 1.000 Kč

### /// Sponsors over CZK 1,000

Akademické gymnázium, škola hlavního města Prahy	6.651	Hradová Marie	1.500
Bartušková Eva	2.000	Hrušková Vlasta	1.000
Bauer Jiří Ing.	4.000	IBP Plus, spol. s r.o.	1.000
Beránková Šárka	1.200	Ipsos Tambor s.r.o	3.550
Bernásek Kamil	1.100	Janko Vladimír	6.100
Bezděk Pavel	1.200	Jará Marie	1.200
Birke Jan	10.000	Jehnička Jiří Ing.	1.000
Boháčová Yvona	2.202	Jerie Zbyněk	10.000
Brada Filip	1.000	Jiskra Jaroslav	3.333
Brown-Forman		Jonák Jiří	2.000
Czech & Slovak Republics, s.r.o.	10.000	Kačerovský Milan Ing.	6.500
Brož Václav	1.000	Kalaš Petr Ing.	1.000
Canda Vít	1.200	Kanzelsberger, a.s.	28.806,90
Csaba Csorba	4.000	Kazda Alexandr	1.000
Čadová Jana Mgr.	3.000	Kimberly-Clark, s.r.o.	2.594
Čapek Josef	1.200	Klečková Tereza	2.400
Čáslavová Helena Mgr.	3.000	Kloubek Matěj	5.500
Černý Jakub Ing.	15.000	Kneř David Ing.	10.000
Česká pojišťovna ZDRAVÍ a.s.	20.000	Knob Vladimír JUDr.	1.000
Česká pošta, s.p.	200.000	Kohout Richard	10.000
Čížinský Milan	1.000	Konrád František	2.000
DALIN Praha, s.r.o.	5.604,85	Kotek Petr JUDr.	4.000
Dejm Lukáš	1.200	Krajbych Radek Ing.	10.000
Dostál Radim	1.000	Krátká Jarmila	1.500
Duffek Jiří	1.200	Kratochvíl Jindřich	1.000
Dupač Jan Ing.	10.000	Kratoška Martin	1.800
Dvořák Jan	2.400	Krausová Leona	2.400
Dymešová Alena	1.000	Krav Maga, o.s.	15.592
Fořt Pavel Ing.	7.000	Krepsová Jana	1.200
GlaxoSmithKline, s.r.o.	250.000	Kuczová Michaela	1.200
Havlík Richard	3.000	Lazorová Murárová Mária	24.000
Herink Tomáš	1.000	Lindovský Michal	1.000
Hopličková Eva Ing.	1.000	Lounková Anna Ing.	5.000
		Malý Martin	1.000



Mandík Jiří	1.000	Svobodová Kateřina	3.600
Mandíková Kateřina	1.000	Synergia Pharmaceuticals s.r.o.	59.586
März Zdeněk	1.000	Sýsovi Jan a Marie	1.000
Míka Pavel	3.000	Šindelářová Hana Dis.	1.200
Moosová Jaroslava	3.000	Špatenka Radek	1.000
Mrázek Jaroslav	6.000	Štěrbáček David	1.000
Nadace ČEZ	500.000	Šulc Miroslav	5.000
Novák Daniel	1.000	Šumberová Kateřina	1.200
Novartis s.r.o.	200.000	Tichý Ondřej	1.000
Nutricia a.s.	70.000	Tiritoglu Mustafa Okan	19.196
Pavlíček Tomáš	2.400	Urbanová Daniela	5.000
Platošová Zdeňka	10.500	Urbanová Jana	1.200
Popelka Pavel	1.800	Vacík Radek Ing.	1.800
Prášková Lenka	2.400	Vašáková Martina	3.000
Prokešová Andrea Ing.	2.400	Velvarská Jarmila Ing.	2.400
Prokešová Barbora	5.000	Vlk Daniel Mgr.	10.000
Růžička Vít	3.000	Vodrážková Helena Ing.	1.000
Růžičková Slavíková Markéta	3.000	Vrbenský Josef Ing.	1.000
Sedláčková Eva	3.000	Vrbová Marie JUDr.	5.000
Semschová Jana	2.000	Vrhelová Jiřina	3.000
Skálová Hana MUDr.	1.000	Walter Karel	1.100
Skopalík Jaromír	15.000	Záhejská Dana MUDr.	1.000
Skoták Jan	2.308	Záhora Jan Ing.	3.600
Slavíková Renata	1.000	Základní škola Brno	1.960
Slosiarik Pavel, Ing.	2.400	Zumrová Miroslava	1.000
Slezákoví František a Helena	2.000		
Smejkalová Renata	1.200		
Sofoklis Luludis	1.000		
Sosnovec Lukáš Ing.	2.400		
Soukal Josef	100.000		
Stachová Marie	4.836		
Staňková Miroslava, DiS	1.000		
Suchánková Linda Ing.	1.200		
Sun Marketing, s.r.o.	12.000		

**Děkujeme! /// Thank you!**



## Aktivity Ligy podpořili

### /// League's activities were supported by

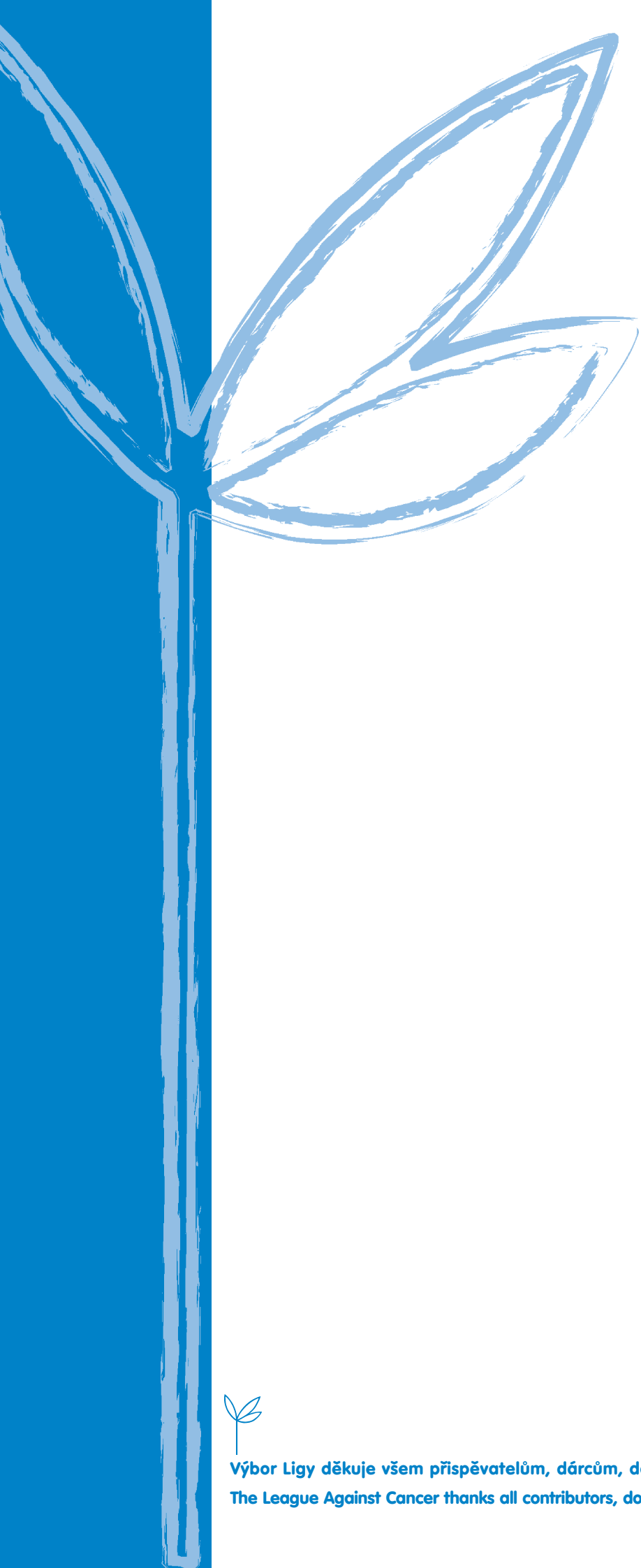
1. lékařská fakulta Univerzity Karlovy  
2N Telekomunikace a.s.  
Advokátní kancelář JUDr. Jiří Jirásek  
AK Mrázek-Mrázková  
Alfedus servis, s.r.o.  
All In Agency  
BauerMedia v.o.s.  
Bluetech, s r. o.  
Borovice.cz  
Brousek Otakar  
CONEXE s. r.o.  
Česká akademie dermatovenerologie  
Česká pošta, s.p.  
České noneto  
Český červený kříž  
Český rozhlas 1 – Radiožurnál  
Český rozhlas 2 – Praha  
Český svaz žen  
Euromedia Group, k.s.  
Eurovia CS, a.s.  
Fakultní nemocnice Na Bulovce  
Filipovská Pavlína  
GEIS CZ, s.r.o.  
GlaxoSmithKline s.r.o.  
Hlavsa Sound and Light Company s.r.o.  
Hron Vladimír  
INCHEBA Praha s. r. o.  
Junák – svaz skautů a skautek ČR  
Kanzelsberger, a. s.  
Koukal Petr  
Kovařík Jan  
Lavičková Světlana  
Le Cheque Déjeuner s.r.o.  
Levné knihy, a.s.  
Nestlé Česko, s.r.o.  
Magistrát hl. m. Prahy

Mercedes-Benz ČR, s r.o.  
Model Obaly, a.s.  
Motyček Jiří, písničkář  
NEWTON Media, a.s.  
Oborová zdravotní pojišťovna  
zaměstnanců bank, pojišťoven  
a stavebnictví  
Pionýr  
Podzimková Kristýna  
Pokorný Jan  
Poliklinika Prosek, a.s.  
RADIX spol. s r. o.  
Retková Marie  
ROCHE s.r.o.  
Sdružení hasičů Čech, Moravy a Slezska  
Sirotek Petr  
Skaut  
Solaříková Patricie  
Soleta Signum, s.r.o.  
Soubor Žižkovského divadla  
Járy Cimrmana  
Synergia Pharmaceuticals, s.r.o.  
S-World, o.s.  
Státní zdravotní ústav  
TRIOBAB, pěvecký soubor  
Ullrichová Šárka  
Ústav radiační onkologie Na Bulovce  
VŠELIJAK, pěvecký soubor  
Výborná Lucie  
Vysoká škola ekonomická  
Vyšehrad 2000, s. r. o.  
Všeobecná zdravotní pojišťovna ČR  
Xindl X  
Zounar Martin  
Žamboši, skupina

## Děkujeme! /// Thank you!

/// Redakce – Editor: PhDr. Eva Křížová; Iva Kurcová, DiS.  
/// Vydala – Published by: Liga proti rakovině Praha

/// © 2012 Liga proti rakovině Praha



**Výbor Ligy děkuje všem přispěvatelům, dárcům, dobrovolníkům a partnerům za podporu v roce 2011**  
**The League Against Cancer thanks all contributors, donors, volunteers and partners for their support in 2011**